

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Estados Unidos, víctima de sí mismo

[Los Kennedy y la violencia de las armas]

R. C.

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook [2018], mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy, sobrino de JFK y ex congresista estadounidense en Madrid. Consciente de que se trata de un debate cultural pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental. “Mi familia conoce de cerca la violencia de las armas. Dos de mis tíos fueron asesinados y he visto crecer a mis primos crecer sin padres”.

***Puntuar
de otra
forma***

La Razón, 27.05.22, 2

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook [2018], mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy, sobrino de JFK y ex congresista estadounidense en Madrid. Consciente de que se trata de un debate cultural pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental. “Mi familia conoce de cerca la violencia de las armas. Dos de mis tíos fueron asesinados y he visto a mis primos crecer sin sus padres”.

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook [2018], mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy (sobrino de JFK y ex congresista estadounidense) en Madrid. Consciente de que se trata de un debate cultural[,] pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental. “Mi familia conoce de cerca la violencia de las armas[:] dos de mis tíos fueron asesinados[,] y he visto a mis primos crecer sin sus padres”.

1) Para el primer cambio de puntuación, hay dos posibles soluciones. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy, sobrino de JFK y ex congresista estadounidense en Madrid.

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy (**sobrino de JFK y ex congresista estadounidense**) en Madrid.

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar[**, en Madrid**], a Patrick Kennedy, sobrino de JFK y ex congresista estadounidense).

1.1) Una posibilidad es reforzar el aislamiento del inciso sustituyendo las comas por paréntesis. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy, sobrino de JFK y ex congresista estadounidense en Madrid.

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy (**sobrino de JFK y ex congresista estadounidense**) en Madrid.

Según la normativa, “aunque también las comas se utilizan para enmarcar incisos, el uso de los paréntesis implica un mayor grado de aislamiento de la información que encierran con respecto al resto del enunciado”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366).

1.2) Sin embargo, consideramos preferible un cambio de orden para adelantar la aparición de *en Madrid* (complemento circunstancial de lugar) y acercarlo a *entrevistar* (verbo al que complementa). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy, sobrino de JFK y ex congresista estadounidense en Madrid.

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar[,] **en Madrid**[,] a Patrick Kennedy, sobrino de JFK y ex congresista estadounidense.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

3) Aislamos el adjetivo explicativo en cabeza de oración. Compárense estas tres versiones:

Patrick Kennedy[,] **consciente de que se trata de un debate cultural**[,] pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental.

Consciente de que se trata de un debate cultural[,] Patrick Kennedy pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental.

Consciente de que se trata de un debate cultural[,] pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental.

El segmento encabezado por *consciente* puede interpretarse como un adjetivo explicativo antepuesto al elemento nominal que complementa (*Patrick Kennedy*), en vez de estar después de él y aislado entre comas (*Ortografía... 2010: 308*); sin embargo, aquí, el elemento nominal está elidido.

Cuando un grupo adjetival se encuentra antepuesto al elemento nominal (incluso en el caso de estar elidido), es práctica habitual aislarlo con una coma, aunque no encontramos norma que lo avale. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Consciente de que se trata de un debate cultural pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental.

Consciente de que se trata de un debate cultural[,] pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental.

Otra forma de análisis podría considerarlo un caso de construcción absoluta, o su valor como complemento circunstancial de causa antepuesto, lo cual podría avalar su puntuación (*Ortografía...* 2010: 309 y 316).

4) Sustituimos el punto por dos puntos de valor causal. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Mi familia conoce de cerca la violencia de las armas. Dos de mis tíos fueron asesinados y he visto a mis primos crecer sin sus padres.

Mi familia conoce de cerca la violencia de las armas[:] **dos** de mis tíos fueron asesinados, y he visto a mis primos crecer sin sus padres.

Mi familia conoce de cerca la violencia de las armas[,] **pues** dos de mis tíos fueron asesinados, y he visto a mis primos crecer sin padres.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la relación de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

5) Puntuamos la conjunción **y** que une dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Dos de mis tíos fueron asesinados **y** he visto crecer a mis primos crecer sin padres”.

“Dos de mis tíos fueron asesinados[,]**y** he visto a mis primos crecer sin sus padres”.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [y, e, ni, o, u] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (Ortografía... 2010: 324).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy, sobrino de JFK y ex congresista estadounidense en Madrid. Consciente de que se trata de un debate cultural pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental. “Mi familia conoce de cerca la violencia de las armas. Dos de mis tíos fueron asesinados y he visto a mis primos crecer sin sus padres”.

Apenas unos días después de la matanza de Sandy Hook, mi compañera Esther Sanz Sieteiglesias tuvo la oportunidad de entrevistar a Patrick Kennedy (sobrino de JFK y ex congresista estadounidense) en Madrid. Consciente de que se trata de un debate cultural, pedía actuar en dos direcciones: el acceso a las armas de fuego y la atención sanitaria sobre la salud mental. “Mi familia conoce de cerca la violencia de las armas: dos de mis tíos fueron asesinados, y he visto a mis primos crecer sin sus padres”.

